

Ersatzteilliste Typ 3291
Spare parts list Type 3291
Pièces de rechange type 3291
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 3291
Lista de repuestos Tipo 3291



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer :

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante). Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción.

Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.

DE

| | |
|-------|---|
| 1 | Gehäuse |
| 2 | Deckel |
| 3 | Joch |
| 4 | Sitz |
| 5 | Kegel |
| 6 | Mutter, Balg |
| 7 | Führungsbuchse (nur bei Ausführung ohne Druckentlastung; bei Balgausführung ab NPS 8) |
| 8 | Gewindebuchse |
| 9 | Kupplungsmutter |
| 10 | Kontermutter |
| 11 | Feder |
| 12 | Scheibe |
| 13 | Stehbolzen |
| 14 | Mutter |
| 15 | Packung vst. |
| 16 | Packung |
| 17 | Dichtung |
| 19 | Buchse |
| 21 | Isolierteil |
| 22 | Balgteil |
| 24 | Führungsbuchse |
| 26 | Schild |
| 27/28 | Befestigungs- und |
| 31/34 | Sicherungsteile |
| 29 | Balg-Kegel |
| 32 | Schraube |
| 33 | Mutter |
| 37 | Kegelstange mit Abdichtungsmetallbalg |
| 39 | Dichtung |
| 42 | Verschluss-Schraube |
| 43 | Flachdichtring |
| 44 | Scheibe * |
| 45 | Manschette * |
| 46 | Dichtung * |
| 47 | Träger * |
| 48 | 6kt-Schraube * |
| 49 | 6kt-Schraube * |
| 50 | Sicherung * |
| 51 | Führung * (mehrere Führungen nur bei Ausführung mit Graphitdichtring) |
| 52 | Ring * (nur bei Ausführung mit Graphitdichtring und bis SB 150) |
| 53 | Sicherungsring * |
| 80 | Schild |
| 81 | Kerbnagel |
| 82 | Schraube |
| 83/84 | Hubschild |
| 85 | Schraube |
| 89 | Staubschutzmanschette |
| 91 | Staubschutzdeckel |
| 92 | Mutter |
| 101 | Balg-Deckel |
| 102 | Schraube mit Sicherungsring * (nur bei Balg-Ausführung) |
| 124 | Sitzhalterung |
| 125 | Ausgleichring |
| 126 | Dichtung |
| 127 | Dichtung |

EN

| | |
|-------|--|
| 1 | Body |
| 2 | Bonnet |
| 3 | Yoke |
| 4 | Seat |
| 5 | Plug |
| 6 | Nut for bellows connection |
| 7 | Guide bushing (unbalanced version only, for version with bellows in NPS 8 or higher) |
| 8 | Threaded bushing |
| 9 | Stem connector nut |
| 10 | Lock nut |
| 11 | Spring |
| 12 | Washer |
| 13 | Stud |
| 14 | Nut |
| 15 | Packing box assembly |
| 16 | Packing |
| 17 | Gasket |
| 19 | Bushing |
| 21 | Insulating section |
| 22 | Bellows housing |
| 24 | Guide bushing |
| 26 | Nameplate |
| 27/28 | Fastening and securing parts |
| 31/34 | Fastening and securing parts |
| 29 | Plug for version with bellows |
| 32 | Bolt |
| 33 | Nut |
| 37 | Plug stem with bellows seal |
| 39 | Gasket |
| 42 | Screw plug |
| 43 | Seal |
| 44 | Washer * |
| 45 | Sleeve * |
| 46 | Gasket * |
| 47 | Supporting ring * |
| 48 | Hexagon screw * |
| 49 | Hexagon screw * |
| 50 | Locking fixture * |
| 51 | Guide bushing * (several guide bushings only with version with graphite gasket) |
| 52 | Ring * (version with graphite gasket only and with seat bore 150 or smaller) |
| 53 | Retaining ring * |
| 80 | Nameplate |
| 81 | Grooved pin |
| 82 | Screw |
| 83/84 | Travel indicator plate |
| 85 | Screw |
| 89 | Dust protective sleeve |
| 91 | Dust protective cover |
| 92 | Castellated nut |
| 101 | Bellows bonnet |
| 102 | Screw with retaining ring * (for version with bellows only) |
| 124 | Seat retainer |
| 125 | Compensating ring |
| 126 | Gasket |
| 127 | Gasket |

FR

| | |
|-------|--|
| 1 | Corps |
| 2 | Couvercle |
| 3 | Arcade |
| 4 | Siège |
| 5 | Clapet |
| 6 | Écrou de clapet pour vanne à soufflet |
| 7 | Douille de guidage (seulement pour exécution sans équilibrage de pression; pour exécution à soufflet à partir de NPS 8") |
| 8 | Douille fileté |
| 9 | Ecrou d'accouplement |
| 10 | Contre-écrou |
| 11 | Ressort |
| 12 | Rondelle |
| 13 | Goujon |
| 14 | Ecrou |
| 15 | Ensemble de presse-étoupe |
| 16 | Garniture de presse-étoupe |
| 17 | Joint |
| 19 | Douille |
| 21 | Pièce d'isolement |
| 22 | Carter de soufflet |
| 24 | Douille de guidage |
| 26 | Plaque signalétique |
| 27/28 | Pièces de fixation et |
| 31/34 | de sécurité |
| 29 | Clapet pour vanne à soufflet |
| 32 | Vis |
| 33 | Ecrou |
| 37 | Tige de clapet avec soufflet métallique d'étanchéité |
| 39 | Joint |
| 42 | Vis d'obturation avec joint plat |
| 43 | Joint plat |
| 44 | Disque * |
| 45 | Anneau en V * |
| 46 | Joint * |
| 47 | Support * |
| 48 | Vis 6 pans * |
| 49 | Vis 6 pans * |
| 50 | Butée * |
| 51 | Guidage * (plusieurs bagues/bandes de guidage seulement pour exécution avec joint graphite) |
| 52 | Anneau * (seulement pour exécution avec joint graphite et jusqu'à alésage 150) |
| 53 | Bague de maintien |
| 80 | Plaque signalétique |
| 81 | Rivet |
| 82 | Vis |
| 83/84 | Plaquette de course |
| 85 | Vis |
| 89 | Protection anti-poussière |
| 91 | Couvercle de protection anti-poussière |
| 92 | Écrou crénelé |
| 93 | Douille élastique |
| 94 | Douille élastique |
| 101 | Couvercle du soufflet |
| 102 | Vis avec bague de sécurité * (seulement pour exécution avec soufflet) |
| 124 | Cage |
| 125 | Joint de compensation |
| 126 | Joint |

127

Joint

IT

| | |
|-------|--|
| 1 | Corpo |
| 2 | Coperchio |
| 3 | Castello |
| 4 | Seggio |
| 5 | Otturatore |
| 6 | Dado otturatore per valvola a soffietto |
| 7 | Boccola di guida (solo nella versione senza otturatore bilanciato; nella versione con soffietto a partire da NPS 8") |
| 8 | Boccola filettata |
| 9 | Dado del giunto |
| 10 | Controdado |
| 11 | Molla |
| 12 | Rondella |
| 13 | Prigioniero |
| 14 | Dado |
| 15 | Pacco premistoppa |
| 16 | Pacco tenuta |
| 17 | Guarnizione |
| 19 | Boccola |
| 21 | Elemento isolante |
| 22 | Custodia del soffietto |
| 24 | Boccola di guida |
| 26 | Targhetta |
| 27/28 | Elementi di fissaggio |
| 31/34 | e di sicurezza |
| 29 | Otturatore per valvola a soffietto |
| 32 | Vite |
| 33 | Dado |
| 37 | Asta otturatore con soffietto di tenuta metallico |
| 39 | Guarnizione |
| 42 | Vite di chiusura |
| 43 | Anello di tenuta piatto |
| 44 | Rondella |
| 45 | Anello di tenuta |
| 46 | Guarnizione |
| 47 | Supporto |
| 48 | Vite esagonale |
| 49 | Vite esagonale |
| 50 | Sicura |
| 51 | Guida (anelli di guida solo nella versione con anello di tenuta in grafite) |
| 52 | Anello (solo nella versione con anello di tenuta in grafite e solo fino a foro del seggio 150) |
| 53 | Anello di sicurezza |
| 80 | Targhetta |
| 81 | Chiodo intagliato |
| 82 | Vite |
| 83/84 | Targhetta corsa |
| 85 | Vite |
| 89 | Anello di tenuta coperchio antipolvere |
| 91 | Coperchio antipolvere |
| 92 | Dado |
| 101 | Coperchio valvola a soffietto |
| 102 | Vite con anello di sicurezza (solo nella versione con soffietto) |
| 124 | Gabbia |
| 125 | Anello di equilibramento |
| 126 | Guarnizione |

| | |
|-----------|---|
| 127 | Guarnizione |
| ES | |
| 1 | Cuerpo |
| 2 | Tapa |
| 3 | Puente |
| 4 | Asiento |
| 5 | Obturador |
| 6 | Tuerca, fuelle |
| 7 | Manguito guía (sólo ejecución sin compensación de presión; ejecución con fuelle en NPS 8 y mayor) |
| 8 | Casquillo roscado |
| 9 | Tuerca de acoplamiento |
| 10 | Contratuerca |
| 11 | Resorte |
| 12 | Arandela |
| 13 | Columna |
| 14 | Tuerca |
| 15 | Empaquetadura |
| 16 | Empaquetadura |
| 17 | Junta |
| 19 | Manguito |
| 21 | Pieza de aislamiento |
| 22 | Fuelle de estanqueidad |
| 24 | Manguito guía |
| 26 | Placa |
| 27/28 | Piezas de fijacion y protección |
| 31/34 | Piezas de fijacion y protección |
| 29 | Obturador del fuelle |
| 32 | Tornillo |
| 33 | Tuerca |
| 37 | Vástago del obturador con fuelle de estanqueidad |
| 39 | Junta |
| 42 | Tornillo de cierre |
| 43 | Junta plana |
| 44 | Arandela* |
| 45 | Manguito* |
| 46 | Junta* |
| 47 | Soporte* |
| 48 | Tornillo hexagonal* |
| 49 | Tornillo hexagonal* |
| 50 | Fijador* |
| 51 | Guía* (varias guías sólo en ejecución con junta de grafito) |
| 52 | Anillo* (sólo en ejecución con junta de grafito y hasta orificio del asiento 150) |
| 53 | Anillo de fijación* |
| 80 | Placa |
| 81 | Pasador |
| 82 | Tornillo |
| 83/84 | Placa indicadora de la carrera |
| 85 | Tornillo |
| 89 | Manguito protector contra el polvo |
| 91 | Tapa protectora contra el polvo |
| 92 | Tuerca |
| 101 | Tapa del fuelle |
| 102 | Tornillo con anillo de fijación* (sólo ejecución con fuelle) |
| 124 | Retén del asiento |
| 125 | Anillo de compensación |
| 126 | Junta |

| | |
|-----|---|
| 127 | Junta |
| * | Ausführung mit Druckentlastung Version with pressure-balanced plug Exécution avec clapet équilibré Versione equilibrata Ejecución con compensación de presión |
| ** | Ausführung mit Strömungsteiler Version with flow divider Exécution avec répartiteur de flux Versione con suddivisore di flusso Ejecución con divisor de flujo |



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK
Weismüllerstraße 3 · D-60314 Frankfurt am Main
Telefon (0 69) 40 09-0 · Telefax (0 69) 40 09-15 07
Internet: <http://www.samson.de>

EL 8072